



Hazzan Rob Menes
10700 Havenwood Lane, Las Vegas, NV 89135
(702) 804-1333

Welcome to the Temple Beth Shalom Choir!

Choir rehearsals will be held on Wednesday evenings at 7:00 PM in the Sanctuary at TBS. At this time, the Choir is not scheduled to be part of any religious services, and there are no concerts scheduled – yet. We will perform when we are ready. For now the choir is just for getting together and learning about Jewish music.

Please bring your music and a pencil to rehearsals. You may need to look over the music in addition to rehearsal time.

The music attached is just a start. It is also likely that it will be altered. We may decide to eliminate some pieces or some parts entirely. It is only a guide. Your suggestions would be appreciated.

I will be posting information and sound files on the Internet at the following site:

<http://www.hazzanmenes.com>

If you need to contact me, you can

Send me an email: cantor@bethsholomlv.org or hazzanrobmenes@gmail.com

Call me: 702-804-1333 (TBS) or 917-796-8038 (cell)

Call Carol Jeffries: 702-804-1333

Thanks, and have Fun!

Hazzan Rob Menes

Magen Avot

Sol Zim

Soft

REFRAIN

Voice

Ma-gen a - vot bid - va - ro m'cha - yei - mei-tim b' - ma - a-ma - ro
ma-gen a - vot bid - va - ro m'cha - yei - mei-tim b' - ma-a-ma - ro Ha eil ha-ka-dosh she-
ein ka-mo - hu she - ein ka-mo - hu Ha-mei - ni-ach l' - a-mo b' -
yom Sha-bat kod-sho B' - yom Sha-bat kod - sho. Ki -
vam ki - vam ra - tza ra - tza ki - vam ra-tza l'-ha-ni - ach la - hem l' - fa -
nav l' - fa-nav na - a - vod na - a - vod l' - fa - nav na-a-vod b'yir-a - va - fa - chad V' - no
de v' - no - de lish - mo lish - mo v' - no - de lish - mo b' - chol yom ta - mid V' - no
de v' - no - de lish - mo b' - chol - yom ta - mid mei - ein ha - bra - chot V' - no
de v' - no - de lish - mo b' - chol yom ta - mid mei - ein ha - bra - chot

REFRAIN

1. Eil ha-ho - da - ot A - don ha-sha - lom m'ka
2. La lai dai dai, etc.

*O d'vayrah
O chomah*

deish Ha-Sha - bat um - va - reich sh' - vi - i lai lai la la dai dai

1. 2.

REFRAIN

U - mei - ni - ach bik' - du - sha Sha - bat Sha - bat I' -

am m' - dush - nei o - neg Sha - bat zei - cher l' - ma - a - sei v' - rei - sheet Sha - bat Sha -

REFRAIN CODA

bat Sha - bat Sha - bat ma - a - ma - ro

♩=66

PITCHU LI

A. MOZ

Gm Eb Cm7 Gm Dm Eb D7 Cm7 F

Bb C D (7) Gm Dm Eb Bb Am7(b9) D7

Gm (11) Gm Dm Eb D7 Cm7 F

VOICE

Gm Dm Eb D7 Cm7 F

PIT-CHU LI SHA-A-REI TZE-DEK A-VO-VAM O-

Bb C D Gm Dm Eb Bb Am7(b9) D7

DEK A PIT-CHU LI SHA-A REI TZE-DEK A-VO-VAM O-

Gm Eb F Bb F/A Gm7 C

DE- A ZEH HA-SHA-AR LA-A-VO-VAI TZA-DI-KEM YA-VO-U

Gm F/A Bb Am7(b9) D7 Eb F Dm

VO ZEH HA-SHA-AR LA-A-VAI TZA-DI-KEM YA-VO-U-

Gm (27) Gm Dm Eb D7 Cm7 F

VOICE

Gm Gm Dm Eb D7 Cm7 F

PIT - CHU LI SHA-A-REI TZE-DEK A-VO-VAM O-

Bb C D Gm Dm Eb Bb Am7(b9) D7

Bb C D Gm Dm Eb Bb Am7 D7

DE- A RIT - CHU LI SHA-A- REI TZE- DEE A- VO - VAN- G-

Gm Eb F Bb F/A Gm? C

Gm Eb F Bb F/A Cm7 C

DE- A ZEH HA- SWA-AR LA- A- DO- NA- IZADI- KIM VA- VO- U-

E7/F# F (39) Gm F/A Bb Am7(b9) D7 Eb F D7+

E7/F# F Gm F/A Bb Am7 D7 Eb F D7

VO — ZEH HA- SWA-AR LA- A- DO- NA- IZADI- KIM VA- VO- U-

Gm

rit. Gm

morendo

5L

VO —

SHIBOLET BASADE

M. Shelem

Dm Gm Dm Gm Dm C

Shi - bo - let ba - sa - de ko - r' - a ba - ru - ach mē - o - mes gar - i - nim ki
 u - v' - mer - chav ha - rim yom k' - var ya - fu - ach ha - she - mesh ke - tem v' - za -

Dm F F

rav
 hav
 Dm

u - ru hoy u - ru shu - ru b'nē kfa - rim ka -

Gm

ma hēn bash - la k'var al p'nē ha - ka - rim ki - ts' - ru shil chu ma - gal

B♭ Gm

et re - sheet ha - ka - tsir

©by the author

שבלת בשדה כורעה ברוח
 מעמס גרעינים כי רב
 ובקרחב הרים יום כבד יפוח
 השמש פתם וזקב
 { עורו הוי עורו }
 שורו בני הכפרים
 קמה הן בשלה כבד
 על בני הכפרים
 קצרו שלחו מגל
 עת ראשית הקציר

sheaves of wheat bent at the wind
 from the weight of their seeds
 from the mountains of the day
 it nearly blows
 the sun is like a gold spot
 (and)
 the children of the village sing
 they will sow the field
 for a circle at the beginning
 of the harvest

5th
rite

Duet for Elul

Dedicated to the memory of Lauren Neuborne, z.l.

Text: Psalms 121:1-2; 27:4

Arranged: Andrew Bernard

Gently *Am* *G* *F* *G* *Am* *Fine*

1. *Dm* *Gm* *Dm* *Am* *Dm* *F* *G7* *C* *A7*

2. *Dm* *Gm* *Dm* *Gm* *Dm* *Bb* *C7* *F* *D7*

Voice 1: E - sa ei - nai el he - ha - rim. *Fine*

Voice 2: A - chat sha-al-ti mei - eit A - do - nai o - tah a - va - keish, *Fine*

rim. Mei - a - yin ya - vo ez - ri? Mei - a - yin ya - vo ez - ri?

keish, shiv - ti b' - veit A - do - nai kol y' - mei cha - yai,

10 *Dm* *Gm7* *G7* *C7* *F* *sb* *Dm* *E7* *Am* *A7*

1. *E6* *A7* *Dm* *D7*

Ez - ri mei - im A - do - nai, o - seh sha - ma - yim va - a - retz.

la - cha - zot b' - no - am, b' - no - am A - do - nai u - p' - va - keir b' - hei - cha - lo.

14 *Dm* *E7* *Am* *D.C. al Fine*

1. *E6* *A7* *Dm* *D7*

o - seh sha - ma - yim va - a - retz.

2. *D.C. al Fine*

keir b' - hei - cha - lo.

Suggestion for Performance:
 1st time: Voice 1 only - Cantor - 1st time; all - repeat
 2nd time: Voice 1 & 2 - all
 Conclude with first line with repeat on soft "oo" voice 2 - Cantor only.

Yidish iz main loshn

Rauch

$\bullet = 100$

Soprano

Lo - shn mains iz Yi - dish Ful mit pash-tes, un Rach - ves-dik, Ne-
Men-tshn un le - shoi - nes, Lo-shn iz der mentsh, Mentsh-lech-kait di

Baritone

5

S

gi - dish, Va - rem, vi di zun. Va - rem, vi di zun. Hem-shech iz main
kroin iz, Zing tsu ir un bentsh. Zing tsu ir un bentsh. Fel - ker in har -

Bar.

10

S

zchi-ye, Ki - yem iz main lid, Main ge-zang a - li - ye Tsu dem
mon-ye, Lib-shaft tsvi-shn zich, Shtra-li - ke sim - fo - nye, un in

Bar.

15

S

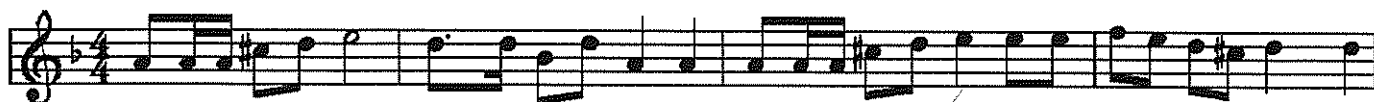
Mentsh un yid. Main ge-zang a - li - ye Tsu dem mentsh un yid.
ir oich ich. Shtra-li - ke sim - fo - nye, un in ir oich ich.

Bar.

Quando El Rey Nimrod.not

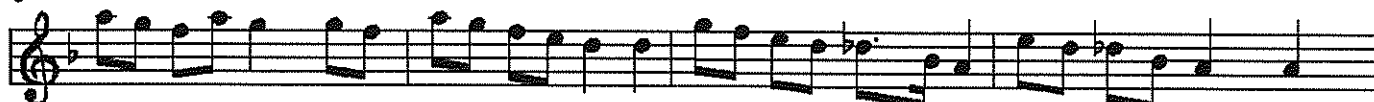
Ladino Folk Song

Handwritten notes:
D (maj)
(E5)



1. Cuan-do el rey nim-rod al cam-po sa - li - a Mir - a - va en el cie - lo y en la estre-ye-ri - a
2. Lue-go a las cu-madres en - com-be-da - ba - a Que to-da mu-je-r pre - cia-da que - - - da - ra

5



Vi-do un-a luz san-ta en la giu-de-ri - a Que ha-via de na - cer Av-ra - ham a - vi - nu
si no pa - ri - rra al pun-to la ma-ta - ra, que ha-via de na - cer Av-ra - ham a - vi - nu

CHORUS

9

S Avraham a - vi - - - nu pa - dre que - ri - - - do Pa - dre ben -
A
T A - vi - nu que - ri - do
B

11

S di - cho - luz de Is - ra - el -
A
T di - cho - luz de Is - ra - el -
B

Cuando el Rey Nimrod

Sephardi Music

'Sephardi' (Hebrew for Spain) refers to the Jews who lived and flourished in the Iberian peninsula for many centuries, until they were expelled along with the Muslims, in 1492. Sephardi Jews took their language and musical traditions with them in to exile and absorbed other traditions from North Africa, the Eastern Mediterranean and countries in the Middle East where they settled. Many of the standard hymns in the Hebrew liturgy were composed by great Sephardic poets during the 'Golden Age' in mediaeval Spain. The lingua franca of Sephardi Jews was Ladino (or Judeo-Spanish) which was based on mediaeval Castilian and written in Hebrew script.

Cuando el Rey Nimrod al campo salía
miraba en el cielo y en la estrellería
vido una luz santa en la judería
que había de nacer Abraham Avinu.

When King Nimrod went out to the fields
Looked at the heavens and at the stars
He saw a saint light at the Jewish quarter
A sign that Abraham, our father, was about to be born.

Abraham Avinu, Padre querido
Padre bendijo a la luz de Israel.

Abraham Avinu, dear father
Father who blessed the light of Israel.

Luego a las comadres encomendaba
que toda mujer que preñada quedara
si no pariera al punto, la matara
que había de nacer Abraham Avinu.

Then he told all the mothers
that every pregnant woman
who did not give birth to her baby was going to be killed
because Abraham our father was going to be born.

Abraham Avinu, Padre querido
Padre bendijo a la luz de Israel.

Abraham Avinu, dear father
Father who blessed the light of Israel.

La mujer de Terach quedó preñada
y de día en día le preguntaba
¿De qué tenéis la cara demudada?
Ella ya sabía bien qué tenía.

Terach's woman was pregnant
and each day he asked her
Why do you look so distraught?
She already knew very well what she had.

Abraham Avinu, padre querido
Padre bendijo a la luz de Israel.

Abraham Avinu, dear father
Father who blessed the light of Israel.

En fin de nueve meses parir quería
iba caminando por campos y viñas,
a su marido tal ni le descubría
topó una meara, allí lo pariría

After nine months she wanted to give birth to her baby
She was walking on the fields and on the vineyards
Her husband will not discover her
She made a manger where she will have her baby.

Abraham Avinu, Padre querido
Padre bendijo a la luz de Israel.

Abraham Avinu, dear father
Father who blessed the light of Israel.

En aquella hora el nacido hablaba
"Andáos mi madre, de la meara
yo ya topo quién me alejara
mandará del cielo quien me acompañará
porque soy criado del Dios bendito."

When the baby was born he told his mother
'Get away from the manger, my mother
I will find somebody to take me out
He will send from the heaven the one that will go with me
Because I am the son of the blessed God.'

Abraham Avinu, Padre querido
Padre bendijo a la luz de Israel

Abraham Avinu, dear father
Father who blessed the light of Israel.

Text is from the period of King Alfons X of Spain (1245-1289)

Ani Ma'amin

Parnes-Menes

Moderato

Soprano

A - ni ma - a - min be - e - mu - na sh' - lei -

Moderato

Alto

A - ni ma - a - min mu - na sh' - lei -

Moderato

Tenor

A - ni ma - a - min mu - na sh' - lei -

Moderato

Bass

A - ni ma - a - min mu - na sh' - lei -

7

S

ma b' - vi - at ha - ma - shi - ach

A

ma vi - at ha - ma - shi - ach

T

ma vi - at ha - ma - shi - ach

B

ma vi - at ha - ma - shi - ach

13

S
a - ni ma - a - min ma - a - min

A
a - ni ma - a - min ma - a - min

T
a - ni ma - a - min ma - a - min -

B
a - ni ma - a - min ma - a - min

19

S
v' - af al pi she - yit - ma - me - a im kol

A
af al pi - she - - - me im kol

T
af al pi she me - a im kol

B
af - al pi she - yit - ma - me im kol

25

S
ze a - cha - ke lo - a - cha - ke lo b' - chol yom she

A
ze a - cha - ke lo a - cha - ke lo b' - chol yom she

T
ze a - cha - ke lo a - cha - ke lo b' - chol yom she

B
ze a - cha - ke lo a - cha - ke lo b' - chol yom she

31

S
ya - vo b' - chol yom she - ya - vo

A
ya - vo b' - chol yom she - ya - vo

T
ya - vo b' - chol yom she - ya - vo

B
ya - vo b' - chol - yom she - ya - vo

Tefila L'Shalom

on the occasion of Levi Gerson's Bar Mitzvah

Hazzan Rob Menes

freely

Em Bm7 Em Am7 CMaj7 Em D Em
ho vi lei ni na mi ma vet l' cha yim, miv dai ya l' e met.

Em Bm7 Em Am7 CMaj7 Em D G
4 ho vi lei ni na m' yei ush l' tik vah, mi fa chad le e mun.

Am Em7 Edim D F#
7 ho vi lei ni na mei sin a l' a ha vah, mei mil cha mah,

Em Am BdimEm C Em FMaj7 E C
10 mei mil cha mah l' a ha va, Y' hei sha lom m'malei et l' va vei nu, Y' hei sha

13 lom m'malei et l' va vei nu o la mei nu y' ku mei nu Sha
C Dmin Bb G C F Gsus4 C

16 lom, Sha lom, Sha lom Sha lom, Sha lom Sha lom Sha lom Sha
3

19 lom

22

Oh, HALLELUJAH!

OH, HA LE LU JAN. OH, HALO LU - YAH

OH, HA LE LU - YAH MY LORD'S BEEN GOOD TO ME -

HO DU LA DO NAI KI TOU - KI L' O LAM CHAS - DO -

HO DU LA DO NAI KI - TOU - MY LORD'S BEEN GOOD TO - ME.



Songs with Few Words

HATIKVA

Kol od baleyvav p'nim^{ah}
 Nefesh y'hudi homiah
 Ulfa-atei mizrach kadi^{mah}
 Ayin l'tzion tzofiah
 Od lo avda tikvateynu
 Hatikva (bat) sh'not a^{ll} payim
 Lih'yot am chofshi b'a^{rt}zeynu
 Eretz tzion virushalayim^m.

כָּל-עוֹד בְּלֵבב פְּנִימָה
 נֶפֶשׁ יִהוּדִי הוֹמִיָּה
 וּלְפָאֵתִי מִזְרַח קְדִימָה
 עֵין לְצִיּוֹן צוֹפִיָּה.
 עוֹד לֹא אָבְדָה תִקְוַתֵּנוּ
 הַתִּקְוָה בֵּת שָׁנוֹת אֲלֵפִים
 לְהִיּוֹת עִם חֶפְשִׁי בְּאַרְצֵנוּ
 אֶרֶץ צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם.

As long as a Jewish heart beats,
 And as long as Jewish eyes look eastwards,
 Then our two thousand year hope
 To be a free nation in Zion
 Is not lost.

29 HINEI MA TOV

Hinei ma tov uma na'im
 Shevet achim gam yachad.

הִנֵּה מַה-טוֹב וַיְמַה-נְעִים
 שֵׁבֶת אַחִים גַּם יַחַד.

Behold, how good and how pleasant it is
 When brethren dwell together in unity.

34 KOL HA-OLAM KULO

Kol ha-olam kulo
gesher tzar m'od
V'ha-ikar lo l'fached klal.

כָּל-הָעוֹלָם כְּלוֹ גֶשֶׁר צָר מְאֹד
וְהַעֲקָר לֹא לִפְחָד כָּלָל.

The entire world is a narrow bridge
But the main thing is not to fear.

61 VIHUDA L'OLAM TESHEV

Vihuda le'olam teshev (2)
Virushalayim
l'chol dor vador
Virushalayim l'dor vador.

וִיהוּדָה לְעוֹלָם תֵּשֵׁב (2)
וִירוּשָׁלַיִם לְכָל דּוֹר וָדוֹר,
וִירוּשָׁלַיִם לְדוֹר וָדוֹר.

Judah shall abide forever
And Jerusalem from generation
Unto generation.

42 MODEH ANI

Modeh ani l'fanecha
melech chai v'kayam
Shehechazarta bi nishmati
b'chemla
raba emunatecha.

מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ
מֶלֶךְ חַי וְקַיִם
שֶׁהַחַזַּרְתָּ בִּי נִשְׁמָתִי בְּחַמְלָה
רַבָּה אֱמוּנָתְךָ.

I give thanks to Thee, Everlasting King,
Who hast mercifully restored my soul within me;
Thy faithfulness is great.

46 OSEH SHALOM

| | | | | |
|--|---|---|---|--|
| Oseh shalom bimromav Hu ya'aseh shalom aleinu V'al kol Yisrael V'imru, imru amen. | } | 2 | { | עוֹשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ, אָמְרוּ אָמֵן. |
|--|---|---|---|--|

| | | | | |
|---|---|---|---|--|
| Ya'aseh shalom, ya'aseh shalom Shalom aleinu V'al kol Yisrael. | } | 6 | { | יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם, יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל. |
|---|---|---|---|--|

May He who makes peace in the heavens
 Grant peace to us
 And to all of the people Israel
 And let us say, Amen.

53 USH-AVTEM MAYIM

| | |
|--|---|
| Ush-avtem mayim b'sason Mima-aynei ha-y'shua. | וּשְׂאֲבֹתֶם מַיִם בְּשִׂשׂוֹן מִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה. |
|--|---|

Joyfully shall you draw upon
 The fountains of deliverance.

62 YIBANEH HAMIKDASH

Yibaneh hamikdash
 ir Tzion t'maleh
 V'sham nashir shir chadash
 uvirnana na'aleh.

יבנה המקדש
 עיר ציון תמלא
 ושם נשיר שיר חדש
 וברננה נעלה.

79 LO YISA GOY

Lo yisa goy el goy cherev
 Lo yilm'du od milchama.

לא ישא גוי אל גוי חרב
 לא ילמדו עוד מלחמה.

Nation shall not lift up sword against nation.
 Neither shall they learn war any more.

63 YISM'CHU HASHAMAYIM

Yism'chu hashamayim
 v'tageil ha'aretz
 Yiram hayam umlo-o,
 Teivel v'yoshvei va.

ישמחו השמים ותגל הארץ
 ירעם הים ומלאו,
 תבל וישבי בה.

Let the heavens rejoice, let the earth be glad
 Let the sea and all its fullness thunder praise
 The world and all those living in it.

49 SIMAN TOV

Siman tov u-mazal tov
 Y'hei lanu ul-chol Yisrael
 Amen.

סִמָּן טוֹב וּמָזָל טוֹב
 יְהֵא לָנוּ וּלְכָל-יִשְׂרָאֵל אָמֵן.

Auspicious signs and good fortune
 May these be unto you and to all Israel, Amen!

50 TOV L'HODOT

Tov l'hodot La-shem
 Ul-zamer l'shimcha elyon
 L'hagid baboker chasdecha
 Ve'emunat'cha baleilot.

טוֹב לְהוֹדוֹת לַה'
 וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֲלִיּוֹן
 לְהַגִּיד בְּבֹקֶר חַסְדֶּךָ
 וְאֱמוּנָתְךָ בַּלַּיְלוֹת.

It is good to give thanks to the Lord
 And to sing praises to Thy name, O Most High
 To proclaim Thy goodness in the morning
 And Thy faithfulness at night.

44 OR CHADASH

Or chadash al Tzion ta-ir
 V'nizkeh chulanu m'heira
 l'oro.

אוֹר חָדָשׁ עַל צִיּוֹן תָּאִיר
 וְנִזְכֶּה כָּלֵנוּ מִהֵרָה לְאוֹרוֹ.

A new light shall shine in Zion
 May we all soon benefit from that light.

45 OR ZARUA

Or zarua latzadik
Ul-yishrei lev simcha.

אור זרע לצדיק
ולישרי לב שמחה.

Light is sown for the righteous
And joy for the upright in heart.

13 AM YISRAEL CHAI

Am Yisrael chai.
Od Avinu chai.

עם ישראל חי
עוד אבינו חי.

The Jewish people lives!
Our Father yet lives!

40 MA TOVU

Ma tovu ohalecha Ya-akov
mishkenotecha Yisrael.
Va'ani b'rov chasd' cha
avo veitecha
Eshtachaveh
el hechal kodsh' cha
b'yiratecha.

מה טובו אהליך יעקב
משכנותיך ישראל.
ואני ברב חסדך אבא ביתך
אשתחוה אל היכל קדשך
ביראתך.

How goodly are your tents O Jacob,
your habitations O Israel
By Thy abundant grace I enter Thy house
I worship before Thy holy shrine with reverence.

30 HOSHIA ET AMECHA

Hoshia et amecha
 Uvarech et nachalatecha
 Ur-eim v'nas'eim
 ad ha-olam.

הוֹשִׁיעָה אֶת-עַמֶּךָ
 וּבָרַךְ אֶת-נַחֲלָתֶךָ
 וּרְעַם וְנִשְׂאֵם עַד הָעוֹלָם.

Save Thy people
 And bless Thine inheritance;
 Tend them and sustain them forever.

19 DAVID MELECH YISRAEL

David melech Yisrael
 Chai v'kayam.

דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
 חַי וְקַיָּם.

David, King of Israel,
 Lives forever.

26 HASHIVEINU

Hashiveinu Ha-shem
 eilecha v'nashuva
 Chadesh yameinu k'kedem.

הַשִּׁיבֵנו ה' אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה
 חֲדָשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם.

Turn us to Thee, O Lord, and let us return;
 Renew our days as of old.

24 ELIYAHU HANAVI

Eliyahu Hanavi,
Eliyahu Hatishbi,
Eliyahu, Eliyahu,
Eliyahu ha-Giladi.

אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא,
אֵלִיָּהוּ הַתְּשֻׁבִי,
אֵלִיָּהוּ, אֵלִיָּהוּ,
אֵלִיָּהוּ הַגִּלְעָדִי.

Bimheira v'yameinu,
yavo eilenu
Im Mashiach ben David,
im Mashiach ben David.

בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ יָבוֹא אֵלֵינוּ
עִם מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד,
עִם מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד.

21 ELEH CHAMDA LIBI

Eleh chamda libi
Chusa na v'al na titalem.

אֵלֶּה חֲמַדָּה לְבִי
חֹסֶה נָא וְאַל נָא תִתְעַלֵּם.

Beloved, be merciful
And pray do not hide from us.

22 ESA EINAI

Esa einai el heharim
Mei'ayin yavo ezri.
Ezri mei'im Ha-shem
Oseh shamayim va-aretz.

אֲשָׂא עֵינַי אֶל הַהָרִים
מֵאֵין יָבוֹא עֲזָרִי.
עֲזָרִי מֵעַם ה'
עוֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.

I will lift up mine eyes unto the hills
From whence cometh my help.

66 ANI V'ATA

Ani v'ata
n'shaneh et ha'olam
Ani v'ata az yavo'u
kvar kulam.

אָנִי וְאַתָּה נִשְׁנֶה אֶת־הָעוֹלָם
אָנִי וְאַתָּה אֶז יָבוֹאוּ
כָּבָר כָּלָם.

20 DODI LI

Dodi li va'ani lo
haro'eh bashoshanim.

דוּדֵי לִי וְאֲנִי לוֹ
הָרוּעָה בְּשׁוֹשָׁנִים.

Mi zot ola
min hamidbar
Mi zot ola
M'kuteret mor ul-vona.

מִי זֹאת עוֹלָה מִן הַמִּדְבָּר
מִי זֹאת עוֹלָה
מְקַטְרֶת מוֹר וּלְבוֹנָה
דוּדֵי לִי

Dodi li . . .

Libavtini achoti kala
Libavtini kala
Dodi li . . .

לְבַבְתִּינִי אַחֹתִי כָלָה
לְבַבְתִּינִי כָלָה
דוּדֵי לִי

Uri tzafon uvo'i teiman
Uvo'i teiman
Dodi li . . .

עוּרֵי צָפוֹן וּבוֹאֵי תֵימָן
וּבוֹאֵי תֵימָן
דוּדֵי לִי

heima ni'dim,
Ki l'shisha
kol b'ru-hn v'omidim.

Sh'mei shantayim
eretz v'yamim,
Kol tz'va marom
g'vuhim v'ranon.
Tanin v'adam
v'chayat t'eimim.
Ki b'yah Adonai tzur olamim.

Hu asher diber
l'am s'gulato,
Shamor l'kadsho
mibo-n v'ad tzeitu.
Shabbat kodesh
yom chendato,
Ki vo shavat
mikol m'lachro.
B'mazvat Shabbat
Zai yachalitzach,
Kum k'ra elav
yachish l'amizach,
Nishmat kol chei
v'gam na-aritzach.
Echol b'simcha
ki k'vor ratzach.

B'mishneh lechem
v'kidushi raba,
B'rov mat'amim
v'mach n'diva.

Chasdo gavar aleinu,
ve-einet Adonai.
Tzur mishelo . . .

Rachem b'chasdecha,
al amcha tzureinu,
Al mishkan k'vodecha,
z'vul heit tif-arteim,
Ben David avdecha,
yavo v'yig-aleinu,
Ruach apcinu,
Meshiach Adonai.

Tzur mishelo . . .

Yibaneh hanikdash,
li tzion t'malei,
V'sham nashir shir chadasi,
uvivana na-aleh,
Harachaman hanikdash,
yitbarach v'yit-aleh,
Al kos yayin malei,
k'virkat Adonai.

Tzur mishelo . . .

His was the bread we ate,
His the wine we drank;
Hence, let us thank and
Praise Him with our lips.
My comrades, bless the Lord
Whose food we ate!

כי לשישה
כל בְּרוּאִים וְעוֹמְדִים.

שְׁמֵי שָׁמַיִם אֶרֶץ וַיָּמִים,
כָּל-צְבָא מְרוֹם
גְּבוּהִים וְרָנוֹן,
תַּנִּין וְאָדָם וְחַיֵּית רְאֵמִים,
כִּי בְיַהּ יְיָ צֹר עוֹלָמִים.

הוא אשר דבר לעם סגלתו,
שמור לקדשו
מבאו ועד צאתו,
שבת קדש יום חמדתו,
כי בו שבת מכל-מלאכתו.

במצות שבת אל יחליצך,
קום קרא אליו
יחיש לאמצך,
נשמת כל-חי וגם נעריצך,
אכל בשמחה
כי כבר רצך.

במשנה לחם וקדוש רבה,
כרב מטעמים ורוח נדיבה,
יזכו לרב טוב

חסדו גבר עלינו, ואמת יי.
צור משלו

רחם בחסדך,
על עמך צורנו,
על ציון משכן כבודך,
זבול בית תפארתנו,
בן-דוד עבדך, יבא ויגאלנו,
רוח אפינו, משיח יי.
צור משלו

יבנה המקדש,
עיר ציון תמלא,
ושם נשיר שיר קדש,
וברננה נעלה,
הרחמן הנקדש,
יתברך ויתעלה,
על כוס יין מלא, כבודת יי.
צור משלו

Lo rechar kol bo
v'achalta,
v'savata uveirachta,
Et Adonai elohecha
asher ahavta,
Ki veirach'cha
mikol ha-amim.

Yom zeh m'chubad . . .

Hashamayim
m'saprim k'vodo,
V'gam ha-aretz
mal'a chasdo,
R'u ki chof eileh es'ta yado,
Ki hu ha-tzur
po-nolo tamim.

Yom zeh m'chubad . . .

On this day, blessed above others,
the Rock of Ages rested.
Six days are for toil;
the seventh is the Lord's.

6 M'NUCHA V'SIMCHA

M'nucha v'simcha
or lay hudim,
Yom Shabbaton
yom mach-madim,
Shomrav v'zochrav

לא תחסר כל בו ואכלת,
ושבעת וברכת,
אתיך אלהיך
אשר אהבת,
כי ברכך מכל-העמים.
יום זה מְכֻבָּד

השמים מספרים כבודו,
וגם הארץ מלאה חסדו,
ראו פי כל-אלה
עשקה נדו,
כי הוא הצור פֶּעֱלוֹ תָמִים.
יום זה מְכֻבָּד

מנוחה ושמחה
אור ליהודים,
יום שבתון יום מחמדים,
שמריו וזכריו חמדה מעידים,

Yizku l'rav tuv
hamit-an'gim ba,
B'viyat go-el
l'chayei ha-niam haba.

Rest and delight mark this day;
Holiness and joy ate its way.

7 TZUR MISHELO

Tzur mishelo achalnu,
Bar'chu emunai,
Savanu v'hotarnu,
Kidvar Adonai.

Hazan et olamo, to-enu avinu,
Achalnu et lachmo,
v'yeino shatnu,
Al ken nodeh lishmo,
un-hal'lo b'fimi,
Amarnu v'anim,
ein kadosh kadonai.
Tzur mishelo . . .

B'shir v'kol todah,
n'varech Eloheinu,
Al eretz chemda,
shehjn-chil la'avoteinu,
Mazon v'tzeida,
hisbia l'nafsheinu.

המתענגים בה,
בביאת גואל לחיי העולם הבא.

צור משלו אכלנו,
ברכו אמוני,
שבענו והוחרנו, כדבר יי.

הזן את-עולמו, רוענו אבינו,
אכלנו את-לחמו, וינינו שתינו,
על כן נודה לשמו,
ינהללו בפינו,
אמרנו וענינו, אין קדוש כפי.
צור משלו

בשיר וקול תודה,
ברך אלהינו,
על ארץ חמדה,
שהנחיל לאבותינו,
מזון וצידה, השביע לנפשנו,

V'narchiv peh un--malena.
L'shoneinu l'cha rina.

D'ei chochma l'nafshecha,
V'hi cheter l'roshecha,
N'tzot mitzvat k'doshecha,
S'l'mor Shabbat kodshecha.

God invites His children to partake of Shabbat.
To rest from labor, anxiety, and strife.
Shabbat renews the heart, inspires wisdom,
And restores dignity to life.

9 MIZMOR L'DAVID

Mizmor l'David.
Adonai ru- i lo eclisar
Binot desheh yarbitzeini
Al nei m'anchot y'nahaleini.
Nafshi y'shorer
yancheinu b'mag'lei tzedek
L'ua'an sh'mo.
Gan ki elech
b'gei tzalmavet
Lo ira ra ki ata imadi,
Shivt'cha u-mishantecha
heima y'nachamuni.
Ta-aroeh l'farai shulchan
neged tzor'rai.

ונרחיב פה ונמלאנא,
לשוננו לך רפה.

דעה חכמה לנפשך,
והיא כתר לראשך,
נצור מצות קדושהך,
שמר שבת קדשהך.

מזמור לדוד.
ה' רעי לא אקטר.
בנאות דשא ירבצני
על מי מנחות ונהלני.
נפשי ישוכב ונהני
במעגלי-צדק למען שמו.
גם כי אלק בגיא צלמות
לא אירא רע כי אתה עמודי,
שבתך ומשענתך המה ונחמני.
מעריך לפני שלחן נגד צורי,

8 D'ROR YIKRA

D'ror yikra l'ven im bat,
V'yinzorechem k'mo vavot.
N'im shifneim
v'lo yushbat,
Sh'vu v'nuchu
b'yom Shabbat.

D'rosh navi v'ulam,
V'ot yesha aseh imi,
N'ta soreik b'toch karmi.
Sh'ei shav-at b'nei omi.

D'roch pura b'toch hotzra.
V'gan' havel asher gavra,
N'toz tzarai b'af v'evra,
Sh'ma kolfi b'yom ekra.

Elohim ten bantidbar har,
Hadas shita b'rosh tidhar,
V'lamazhir r'lanizhar,
Sh'lonim ten k'mei nahar.

Hadoch kamay Eil kana,
B'mog leivav hvazginz

דרור יקרא לבן עם בת,
וינצורכם כמו ובות,
נעים שמכם ולא ישבת,
שבו ונחו ביום שבת.

דרש נוי ואולמי,
ואות ישע עשה עמי,
נטע שורק בתוך כרמי,
שעה שועת בני עמי.

דרך פורה בתוך בערה,
וגם בכל אשר גברה,
נתץ צרי באף ועברה,
שמע קולי ביום אקרא.

אלהים תן במקדש הרה,
הדס ששה ברוש תדחה,
ולמזהיר ולמזהר,
שלומים תן כמי נהר.

הדרך קמי אל קנא,
כמוג ללב ובמגנה.

Songs from Hebrew Texts

10 ACHAT SHA-ALTI

Achat sha-alti
nie-et Ha-shem
ota avakesh
Shirti b'vet Ha-shem
kol y'may cha-yai
Lachazot b'hoan Ha-shem
ul-vaker b'hechalo.

One thing I ask from the Lord, one thing I desire
That I may dwell in the house of the Lord all my days
To behold the Lord's pleassantness and to meditate in His Temple.

11 ADON OLAM

בטרם כל יציר נברא.
אני מלך שמו נקרא.
לבדו ומלך נורא.
והוא יהיה בתפארה.
להמשיל לו להחבירה.
ולו העז והמשרה.

אחת שאלתי מאת ה'
אותה אבקש
שבתי בבית ה' כל ימי חיי
לחזות בנעם ה'
ולבקר בהיכלו.

אדון עולם אשר מלך
לעת נעשה בחפצו כל
ואחרי ככלות הכל
והוא יהיה והוא הנה
והוא אחד ואין שני
בלי ראשית בלי תכלית

Yashanta vashenien toshi
koi r'vaya.
Ach tov vachesh yird'fui
koi y'mei chayai,
V'shavti b'veit Adonai
orech yamim.

Psalm 23

The Lord is my shepherd,
I shall not want.
He makes me to lie down in green pastures,
He leads me gently beside the tranquil waters.
He restores my soul.
He guides me in the paths of righteousness
for His name's sake.
Yea, though I walk through the valley of
the shadow of death,
I will fear no evil, for Thou art with me,
Thy rod and Thy staff they comfort me.
Thou preparest a table before me in the
presence of mine adversaries.
Thou hast anointed my head with oil,
my cup overflows.
Surely goodness and mercy shall follow me
all the days of my life,
and I shall dwell in the House of the Lord
for length of days.

דשנת בשמן ראשי כוסי ונה.
אך טוב וחסד ירדפוני
כל ימי חיי,
ושבתי בבית ה' לארך ימים.